

[Vanaf 22 juli 2004]

Bepalingen ter Bestrijding van Omkooppraktijken en aangaande Boekhouding en Bescheiden van

**The Foreign Corrupt Practices Act (Dutch – Nederlands)
De Wet Buitenlandse Corrupte Praktijken**

***Geactualiseerd overeenkomstig Publieke Wet 105-366 (10 november 1998)*
WETBOEK VAN DE VERENIGDE STATEN**

TITEL 15. HANDEL EN HANDELSVERKEER

HOOFDSTUK 2B – EFFECTENBEURZEN

§ 78m. Periodieke en andere verslagen

(a) Verslagen door de emittent van effecten; inhoud

Elke emittent van een overeenkomstig sectie 78I van deze titel geregistreerd effect is verplicht bij de Beurscommissie, overeenkomstig de regels en voorschriften die de Beurscommissie voorschrijft als zijnde noodzakelijk of geschikt voor een adequate bescherming van investeerders en teneinde een billijke transactie in effecten te garanderen –

(1) zodanige informatie en documenten in te dienen (en zodanige kopies daarvan) als de Beurscommissie nodig acht teneinde de informatie en documenten op redelijker wijze actueel te houden en die moeten opgenomen of gedeponeerd zijn bij een aanvraag of registratieverklaring, overeenkomstig sectie 78I van deze titel, behoudens het geval waar de Beurscommissie het indienen van een vóór 1 juli 1962 volledig uitgevoerd materiële contract niet mag vereisen.

(2) zodanige jaarverslagen in te dienen (en zodanige kopies daarvan), gewaarmerkt indien dit vereist is door de regels en voorschriften van de Beurscommissie door onafhankelijke accountants, en zodanige driemaandelijks verslagen (en zodanige kopies daarvan) als de Beurscommissie het nodig acht.

Iedere emittent van een effect die op een nationale effectenbeurs is geregistreerd moet ook een in tweevoud opgemaakte origineel van zulke informatie, documenten, en verslagen bij de beurs indienen.

(b) De vorm van verslagen; boekhouding; bescheiden en interne boekhouding; richtlijnen

* * *

(2) Iedere emittent, die een categorie van effecten geregistreerd heeft overeenkomstig sectie 78I van deze titel en iedere emittent, die verplicht is verslagen in te dienen overeenkomstig sectie 78o(d) van deze titel zal --

(A) boeken, bescheiden en rekeningen opstellen en bijhouden, die in redelijke details, de transacties en het beschikken van de activa van de emittent weergeven; en

(B) een systeem van interne boekhoudcontrole ontwerpen en bijhouden dat voldoende is om redelijke garanties te geven dat –

(i) transacties uitgevoerd worden overeenkomstig de algemene en specifieke toestemming van management;

(ii) transacties geregistreerd worden zoals vereist (I) om de voorbereiding van financiële verklaringen mogelijk te maken in overeenstemming met de in het algemeen aanvaarde boekhoudbeginselen of andere criteria die op zulke verklaringen van toepassing zijn, en (II) en de toerekenbaarheid voor activa te verzekeren;

(iii) toegang tot activa is alleen maar toegelaten in overeenstemming met de algemene en specifieke toestemming van management; en

(iv) de genoteerde toerekenbaarheid voor de activa wordt op regelmatige tijdstippen vergeleken met de bestaande activa en gepaste actie wordt ondernomen in verband met discrepanties.

(3) (A) Met betrekking tot aangelegenheden die de nationale veiligheid van de Verenigde Staten aangaan zal geen plicht of aansprakelijkheid onder paragraaf (2) van deze subsectie aan een persoon opgelegd worden die coöpereert met het hoofd van een Federaal Ministerie of Agentschap, verantwoordelijk voor zulke zaken, indien zulke handeling in coöperatie met een hoofd van een ministerie of agentschap werd uitgevoerd volgens de specifieke, geschreven richtlijnen van het hoofd van zo een ministerie of agentschap, overeenkomstig een Presidentiële machtiging om zulke richtlijnen uit te vaardigen. Elke overeenkomstig deze paragraaf verstrekte richtlijnen beschrijft de specifieke feiten en omstandigheden waarop de bepalingen van deze paragraaf moeten worden toegepast. Behoudens schriftelijke hernieuwing zal elke richtlijn een jaar na haar uitvaardiging verstrijken.

(B) Elk hoofd van een federaal ministerie of agentschap van de Verenigde Staten, die zo een richtlijn krachtens dit paragraaf uitvaardigt, zal een volledig bestand van richtlijnen bijhouden en zal op 1 oktober van elk jaar een samenvatting van onderwerpen die onder zulke in het voorafgaande jaar van kracht zijnde richtlijnen vallen, aan het Permanent Select Committee on Intelligence van het Huis van Afgevaardigden en aan het Select Committee on Intelligence van de Senaat overhandigen.

(4) Geen strafrechtelijke aansprakelijkheid wordt opgelegd voor het niet naleven van de in paragraaf (2) van deze subsectie vermelde vereisten, behoudens het in paragraaf (5) van deze subsectie bepaalde.

(5) Geen persoon zal bewust een systeem van interne boekhoudcontroles omzeilen of nalaten uit te voeren, of bewust in paragraaf (2) beschreven boeken, bescheiden of rekeningen vervalsen.

(6) Wanneer een emittent, die een categorie van effecten overeenkomstig sectie 78I van deze titel registreert, of in het geval van een emittent vanwie vereist is dat hij verslagen overeenkomstig sectie 78o(d) van deze titel indient, 50 percent of minder van de stemrechten in verband met een binnenlandse of buitenlandse onderneming heeft, vereisen de bepalingen van paragraaf (2) alleen maar dat de emittent te goeder trouw handelt teneinde zijn invloed te gebruiken, binnen de grenzen van de redelijkheid onder de door de emittent ervaren omstandigheden, om de binnenlandse of buitenlandse onderneming er toe te brengen een systeem van interne boekhoudcontroles op te stellen en bij te houden die met het in paragraaf (2) bepaalde overeenstemmen. De betrokken omstandigheden omvatten de relatieve mate van eigendom van de emittent ten opzichte van de binnenlandse of buitenlandse ondernemingen alsmede de wetten en praktijken die de zakelijke activiteiten van het land, waarin de onderneming gevestigd is, beheersen. Een emittent die zijn te goede trouw geleverde inspanningen bewijst ten einde om zijn invloed te gebruiken zal op overtuigend wijze geacht worden de vereisten van paragraaf (2) te hebben nageleefd.

(7) De uitdrukkingen "redelijke verzekeringen" en "redelijke bijzonderheden", zoals in paragraaf (2) van deze subsectie bepaalt, verwijzen naar een zodanig niveau van bijzonderheden en een zodanige mate van verzekering die zorgvuldige ambtenaren bij het behandelen van hun activiteiten tevreden zou stellen.

* * *

§ 78dd-1 [sectie 30A van de Securities & Exchange Act van 1934].

Verboden buitenlandse handelspraktijken in hoofde van de emittent

(a) Verbod

Het is illegaal voor een emittent, die een categorie van effecten overeenkomstig sectie 78I van deze titel registreert, of in het geval van een emittent waarvan vereist is dat hij verslagen overeenkomstig sectie 78o(d) van deze titel indient, of voor een ambtenaar, directeur, werknemer of zaakwaarnemer van zulk emittent, of enig aandeelhouder daarvan die namens een emittent handelt, om op corrupte wijze van mails of andere middelen of hulpmiddelen van interstatelijk handelsverkeer gebruik te maken ter bevordering van een aanbod, betaling, belofte tot betaling of machtiging tot betaling van een geldsom, of, een aanbod, gift, belofte tot geven of machtiging tot het geven van zaken van waarde aan --

(1) enig buitenlandse ambtenaar te verrichten teneinde --

(A) (i) een handeling of beslissing van een buitenlandse ambtenaar in zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) een buitenlandse ambtenaar te bewegen tot het stellen van een handeling of na te laten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van de ambtenaar, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) een buitenlandse ambtenaar er toe te brengen zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan aan te wenden teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te kunnen aantasten of te beïnvloeden.

om zodoende de emittent te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar personen te sturen;

(2) enig buitenlandse politieke partij of beambten ervan of enig kandidaten voor buitenlandse politieke functie teneinde van–

(A) (i) een handeling of beslissing van zo een partij, ambtenaar of kandidaat in haar of zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) zo een partij, ambtenaar of kandidaat te bewegen tot het stellen van een handeling of tot het nalaten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van zo een partij, ambtenaar of kandidaat, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) zo een partij, ambtenaar of kandidaat er toe te brengen haar of zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden.

om zodoende de emittent te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar personen te sturen; of

(3) voor enig persoon te verrichten, die bewust is dat het geheel of een gedeelte van de gelden of van zaken van waarde –rechtstreeks of onrechtstreeks—aan een buitenlandse ambtenaar, buitenlandse politieke partij of beambte ervan of aan een kandidaat voor een buitenlandse politieke functie aangeboden, gegeven of beloofd zullen worden, teneinde --

(A) (i) een handeling of beslissing van zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat in haar of zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat te bewegen tot het stellen van een handeling of het nalaten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat er toe te brengen haar of zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden.

om zodoende de emittent te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar personen te sturen.

(b) Uitzondering voor routinematige overheidshandelingen

Subsecties (a) en (g) van deze sectie zijn niet van toepassing op facilitaire of versnelde betalingen aan een buitenlandse ambtenaar, politieke partij of partijambtenaar waarvan het de bedoeling is de uitvoering van een routinematige overheidshandeling door een buitenlandse ambtenaar, politieke partij of partijambtenaar te versnellen of zeker te stellen.

(c) Affirmatief verweer

Een affirmatief verweer tegen vorderingen bestaat overeenkomstig subsectie (a) of (g) van deze sectie wanneer --

(1) de betaling, de gift, het aanbod of de belofte van iets van waarde die gesteld werd, legaal waren overeenkomstig de geschreven wetten en voorschriften van het land van de buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat; of

(2) de betaling, de gift, het aanbod of de belofte van iets van waarde die gesteld werd, een redelijke en bone fide uitgave vertegenwoordigd zoals reis- en verblijfkosten, opgelopen door of in naam van een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat en in direct verband staat met –

(A) het promoten, het demonstreren of het uitleggen van producten of diensten; of

(B) het realiseren of uitvoeren van een contract met een buitenlandse overheid of agentschap daarvan;

(d) Richtsnoeren van de Minister van Justitie

Niet later dan een jaar na 23 augustus 1988 zal de Minister van Justitie, na beraadslaging met de Beurscommissie, de Minister van Handel, de Amerikaanse Handelsvertegenwoordiger, de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Financiën, en na het ontvangen van de stellingen van alle betrokken partijen via publieke aankondiging and commentaarprocedures, bepalen in welke mate naleving van deze sectie versterkt zou worden en het bedrijfsleven door een bijkomende opheldering met betrekking tot de voorafgaande bepalingen van deze sectie geholpen zou worden, en is hij bevoegd om, op basis van deze beslissing en in zoverre dat dit nodig is --

(1) om richtsnoeren uit te vaardigen die specifieke types van gedragingen, geassocieerd met de meest voorkomende soorten van export-verkoopovereenkomsten en handelscontracten, die, in de context van het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie, toelaten dat de Minister van Justitie bepaalt dat de richtsnoeren met de voorafgaande bepalingen van deze sectie in overeenstemming zijn; en

(2) algemene voorzorgsprocedures uit te vaardigen die emittenten op een vrijwillige basis kunnen gebruiken om zodoende hun gedragingen in overeenstemming te brengen met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie met betrekking tot de voorafgaande bepalingen van deze sectie.

De Minister van Justitie zal de in de vorige zin aangehaalde richtsnoeren en procedures uitvaardigen in overeenstemming met de bepalingen van subhoofdstuk II van hoofdstuk 5, Titel 5, en deze richtsnoeren en procedures zijn aan de bepalingen van Hoofdstuk 7 van deze titel ondergeschikt.

(e) Advies van de Minister van Justitie

(1) De Amerikaanse Minister van Justitie, na beraadslaging met de bevoegde ministeries en agentschappen van de Verenigde Staten en na de stellingen van alle betrokken partijen te hebben ontvangen via publieke aankondiging and commentaarprocedures, zal een procedure opstellen om specifieke vragen van emittenten aangaande de conformiteit van hun gedragingen in overeenstemming met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie in verband met de voorafgaande bepalingen van deze sectie te beantwoorden. De Minister van Justitie zal binnen de 30 dagen na het ontvangen van aanvragen advies als antwoord op deze aanvragen uitbrengen. Het advies zal mededelen of bepaalde specifieke toekomstige gedragingen, in het kader van het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie, op de voorafgaande bepalingen van deze sectie inbreuk zouden plegen. Bijkomende aanvragen voor advies aangaande andere specifieke toekomstige gedragingen die zich buiten de toepassingsfeer van de in de voorafgaande aanvraag beschreven gedragingen bevinden, mogen bij de Minister van Justitie ingediend worden. Iedere procedure die volgens de van toepassing zijnde bepalingen van deze sectie ingesteld wordt zal een weerlegbaar vermoeden inhouden dat de gedraging, die in een door de emittent ingediende aanvraag beschreven is en waarover de Minister van Justitie advies heeft uitgebracht waarin hij stelde dat dit gedrag in overeenstemming is met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie, in overeenstemming is met de voorafgaande bepalingen van deze sectie. Een dergelijk vermoeden kan door een overwicht van de bewijsmiddelen weerlegd worden. Bij het beschouwen van het vermoeden in de context van deze paragraaf zal een rechtbank alle pertinente factoren afwegen, met inbegrip van maar niet beperkt tot de vraag of de aan de Minister van Justitie voorgelegde informatie accuraat en volledig was, en of het binnen het toepassingsgebied van de gedraging, zoals gespecificeerd in de door Minister van Justitie ontvangen aanvraag, lag. De Minister van Justitie zal de door deze paragraaf vereiste procedure opstellen in overeenstemming met de bepalingen van subhoofdstuk II van hoofdstuk 5, Titel 5, en deze procedure zal aan de bepalingen van Hoofdstuk 7 van deze titel ondergeschikt zijn.

(2) Alle documenten en ander materiaal die overhandigd zijn aan, ontvangen of voorbereid zijn door het Ministerie van Justitie of een ander Ministerie of Agentschap van de Verenigde Staten in verband met een door een emittent ingediend verzoek overeenkomstig de in paragraaf (1) gestelde procedure, zijn vrijgesteld van openbaarmaking overeenkomstig sectie 552 van Titel 5 en zullen niet, tenzij met toestemming van de emittent, in het openbaar ter beschikking gesteld worden, ongeacht of de Minister van Justitie deze aanvragen beantwoordt of de emittent deze aanvragen intrekt vooraleer een antwoord te hebben ontvangen.

(3) Een emittent, die een aanvraag aan de Minister van Justitie overeenkomstig paragraaf (1) gericht heeft mag zo een aanvraag intrekken vooraleer de Minister van Justitie advies heeft uitgebracht als antwoord op zo een aanvraag. Zo een aanvraag heeft noch kracht, noch gevolgen.

(4) In zoverre dit praktisch mogelijk is zal de Minister van Justitie tijdige aanwijzingen in verband met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie aangaande de voorafgaande bepalingen van deze sectie verstrekken aan potentiële uitvoerders en kleine ondernemingen voor wie het onmogelijk is om gespecialiseerd advies overeenkomstig deze bepalingen te ontvangen. Deze aanwijzingen zullen beperkt zijn tot antwoorden op aanvragen onder paragraaf (1) aangaande de conformiteit van gespecificeerde toekomstige gedragingen met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie aangaande de voorafgaande bepalingen van deze sectie en de algemene uitleg van de nalevingsverantwoordelijkheid en van potentiële aansprakelijkheid overeenkomstig de voorafgaande bepalingen van deze sectie.

(f) Definities

In de context van deze sectie:

(1) (A) betekent de uitdrukking "buitenlandse ambtenaar" een ambtenaar of werknemer van een buitenlandse overheid of ministerie, agentschap of orgaan daarvan, of van een internationale publiekrechtelijke organisatie, of een persoon die in een officiële capaciteit voor of in naam van zo een overheid of ministerie, agentschap of orgaan optreedt of die voor of in naam van zo een internationale publiekrechtelijke organisatie handelt.

(B) In de context van subparagraaf (A) betekent de uitdrukking "internationale publiekrechtelijke organisatie" –

- (i) een organisatie die door Executief Bevel aangewezen is overeenkomstig sectie 1 van de Wet Immuniteiten Internationale Organisatie (Titel 22 Wetboek v/d Verenigde Staten, § 288); of
- (ii) andere internationale organisaties die door de President of per Executief Bevel voor deze sectie aangewezen zijn, effectief vanaf de datum van publicatie van zo een bevel in het Federaal Register.

(2) (A) betekent de gemoedstoestand van een persoon dat hij "kennis heeft" met betrekking tot gedragingen, omstandigheden of een resultaat indien –

- (i) deze persoon bewust is dat deze persoon zich inlaat met gedragingen, dat deze omstandigheden bestaan of dat deze resultaten werkelijk en zeker zullen plaatsvinden; of
- (ii) deze persoon er vast in gelooft dat deze omstandigheden bestaan of dat bepaalde resultaten werkelijk en zeker zullen plaatsvinden.

(B) Wanneer kennis van het bestaan van een bijzondere omstandigheid voor een strafbaar feit vereist is, zal deze kennis bestaan indien een persoon zich bewust is van een hoge mate van waarschijnlijkheid dat deze omstandigheid bestaat, tenzij de persoon eigenlijk gelooft dat deze omstandigheid niet bestaat.

(3) (A) betekent de uitdrukking "routinematige overheidshandeling" een handeling die gewoonlijk en vaak door een buitenlandse ambtenaar uitgevoerd wordt bij --

(i) het verkrijgen van vergunningen, licenties of andere officiële documenten om een persoon bevoegd te verklaren handel in een ander land te drijven;

(ii) het behandelen van overheidsdocumenten zoals visa en werkopdrachten;

(iii) het verlenen van politiebescherming, het ophalen en leveren van post of het plannen van inspecties in verband met het uitvoeren van een contract of inspecties aangaande het vervoeren van goederen door het land heen;

(iv) het verstrekken van telefoondiensten, het leveren van stroom en water, het laden en afladen van cargo of het beschermen van voor bederf vatbare producten of tegen beschadiging van grondstoffen; of

(v) acties van een soortgelijke aard.

(B) De uitdrukking "routinematige overheidshandeling" omvat geen toestemming van een buitenlandse ambtenaar zij het, of op basis van welke termen, nieuwe handelsactiviteiten te verlenen aan of handelsactiviteiten voort te zetten met een specifiek individu, zij het acties ondernomen door een buitenlandse ambtenaar betrokken bij het besluitvormingsproces met het oog op het aanmoedigen van een beslissing nieuwe handelsactiviteiten toe te laten of handelsactiviteiten met een specifiek individu voort te zetten.

(g) Alternatieve jurisdictie

(1) Het is bovendien onwettig voor een emittent, georganiseerd overeenkomstig de wetten van de Verenigde Staten, of een Deelstaat, territorium, bezittingen of commonwealth van de Verenigde Staten of een politieke onderafdeling daarvan, en die een categorie effecten bezit die geregistreerd zijn overeenkomstig sectie 12 van deze titel of waarvan vereist is dat hij verslagen indient overeenkomstig sectie 15(d) van deze titel, of voor een Amerikaanse persoon die een ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger van een emittent of aandeelhouder is, handelend in naam van een emittent, om op corrupte wijze een handeling buiten de Verenigde Staten te stellen ter bevordering van een aanbod, betaling, belofte tot betaling of een volmacht tot betaling van gelden, of een aanbod, gift, betaling, belofte tot betaling of een volmacht tot het overhandigen van zaken van waarde te verrichten aan een persoon of entiteiten die vermeld worden in paragrafen (1), (2) en (3) van subsectie (a) van deze sectie voor de daarin gestelde doeleinden, ongeacht of de emittent, ambtenaar, directeur, werknemer, vertegenwoordiger of aandeelhouder van de mails of enig ander middel of hulpmiddel van interstatelijk handelsverkeer gebruik maakt ter bevordering van zo een aanbod, gift, betaling, belofte of machtiging.

(2) De uitdrukking "Amerikaanse persoon", zoals in deze subsectie aangewend, betekent een onderdaan van de Verenigde Staten (zoals in sectie 101 van de Immigratie en Nationaliteitswet (Titel 8, Wetboek v/d Verenigde Staten, § 1101) of enig vennootschap, maatschap, vereniging, naamloze vennootschap, handelstrust, een-niet geregistreerde organisatie of een eenmanszaak, georganiseerd overeenkomstig de wetten van de Verenigde Staten of een Deelstaat, territorium, bezittingen of commonwealth van de Verenigde Staten of een politieke onderafdeling daarvan.

§ 78dd-2. Verboden buitenlandse handelspraktijken in hoofde van binnenlandse concerns

(a) Verbod

Het is onwettig voor een binnenlandse concern, anders dan een emittent, die onderhevig is aan sectie 78dd-1 van deze titel, of voor een ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger van zo een concern of een aandeelhouders daarvan, handelend in naam van zo een concern om op corrupte wijze gebruik te maken van mails of middelen of hulpmiddelen van interstatelijk handelsverkeer ter bevordering van een aanbod, betaling, belofte tot betaling of een volmacht tot betaling van gelden, of, een aanbod, gift, betaling, belofte tot betaling of een volmacht tot het geven van zaken van waarde aan –

(1) een buitenlandse ambtenaar te verrichten teneinde --

(A) (i) een handeling of beslissing van een buitenlandse ambtenaar in zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) een buitenlandse ambtenaar te bewegen tot het stellen van een handeling of na te laten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van de ambtenaar, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) een buitenlandse ambtenaar er toe te brengen zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden.

om zodoende het binnenlandse concern te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar personen te sturen;

(2) enig buitenlandse politieke partijen of beambten ervan of kandidaten voor buitenlandse politieke functie te verrichten teneinde –

(A) (i) een handeling of beslissing van zo een partij, ambtenaar of kandidaat in haar of zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) zo een partij, ambtenaar of kandidaat te bewegen tot het stellen van een handeling of het nalaten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van zo een partij, ambtenaar of kandidaat, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) zo een partij, ambtenaar of kandidaat er toe te brengen haar of zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden,

om zodoende het binnenlandse concern te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar personen te sturen;

(3) voor enig persoon te verrichten, die bewust is dat het geheel of een gedeelte van de gelden of van zaken van waarde –rechtstreeks of onrechtstreeks—aan een buitenlandse ambtenaar, buitenlandse politieke partij of beambte ervan of aan een kandidaat voor een buitenlandse politieke functie aangeboden, gegeven of beloofd zullen worden, teneinde –

(A) (i) een handeling of beslissing van zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat in haar of zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat te bewegen tot het stellen van een handeling of het nalaten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat er toe te brengen haar of zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden,

om zodoende het binnenlandse concern te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar personen te sturen.

(b) Uitzondering voor routinematige overheidshandelingen

Subsecties (a) en (i) van deze sectie zijn niet van toepassing op facilitaire of versnelde betalingen aan een buitenlandse ambtenaar, politieke partij of partijambtenaar waarvan het de bedoeling is de uitvoering van een routinematige overheidshandeling door een buitenlandse ambtenaar, politieke partij of partijambtenaar te versnellen of zeker te stellen.

(c) Affirmatief verweer

Een affirmatief verweer tegen vorderingen bestaat overeenkomstig subsectie (a) of (i) van deze sectie wanneer

(1) de betaling, de gift, het aanbod of de belofte van een zaak van waarde die gesteld werd, legaal was overeenkomstig de geschreven wetten en voorschriften van het land van de buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat; of

(2) de betaling, de gift, het aanbod of de belofte van een zaak van waarde gesteld werd, een redelijke en bone fide uitgave vertegenwoordigt zoals reis- en verblijfkosten, opgelopen door of in naam van een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat en in direct verband staat met --

(A) het promoten, het demonstreren of uitleggen van producten of diensten; of

(B) het realiseren of uitvoeren van een contract met een buitenlandse overheid of agentschap daarvan;

(d) Gerechtelijk Bevel

(1) Wanneer het aan de Minister van Justitie lijkt dat een binnenlands concern, op wie deze sectie van toepassing is, of dat een ambtenaar, directeur, werknemer, vertegenwoordiger of aandeelhouder daarvan betrokken is, of op het punt staat betrokken te zijn bij een handeling of praktijk die een overtreding van subsectie (a) of (i) van deze sectie is, mag de Minister van Justitie op discretionaire wijze beslissen een civiele vordering in de geschikte districtsrechtbank van de Verenigde Staten in te stellen teneinde zo een handeling of praktijk te verbieden, en na voorlegging van geschikte bewijzen, zal een permanent bevel of een tijdelijke beperking zonder borgtocht verstrekt worden.

(2) In het kader van een civiele vordering, waarvan de Minister van Justitie denkt, dat het noodzakelijk en passend is voor de naleving van deze sectie, is de Minister van Justitie of zijn aangeduide vertegenwoordiger bevoegd om eedafleggingen en beloftes af te nemen, getuigen te dagvaarden, bewijsmiddelen te ontvangen en het voorleggen van boeken, stukken en andere documenten te eisen,

die de Minister van Justitie voor het onderzoek pertinent of essentieel acht. De aanwezigheid van getuigen en het voorleggen van bewijsmiddelen mag van om het even welke plaats in de Verenigde Staten, territorium, bezittingen of commonwealth van de Verenigde Staten vereist worden naar om het even welke plaats van hoorzitting.

(3) In geval van contumacie in hoofde van een persoon, of wanneer een persoon weigert aan een dagvaarding gevolg te geven is de Minister van Justitie bevoegd om de hulp van een rechtbank in de Verenigde Staten in te roepen in wiens jurisdictie het onderzoek of procedure plaatsneemt, of waar deze persoon verblijft of zijn plaats van handel gevestigd is waarbij de Minister van Justitie de aanwezigheid en getuigenverklaringen van getuigen alsmede het voorleggen van boeken, stukken en andere documenten vereist. Deze rechtbanken zijn bevoegd om bevelen uit te vaardigen waarbij ze deze personen verplichten voor de Minister van Justitie of zijn aangeduide vertegenwoordiger te verschijnen teneinde daar bescheiden voor te leggen, indien daartoe bevolen, of getuigenverklaringen aangaande het onderwerp van het onderzoek af te leggen. Het nalaten om aan deze bevelen van de rechtbank gevolg te geven kan door de rechtbanken met minachting voor de Rechtbank gestraft worden.

Het betekenen van een dagvaarding in dergelijke gevallen mag gebeuren in het gerechtelijk district waarin de betrokken persoon verblijft of kan gevonden worden. De Minister van Justitie is bevoegd om voorschriften met betrekking tot civiele onderzoeken op te stellen in zoverre hij dat noodzakelijk of geschikt vindt teneinde de bepalingen van deze subsectie uit te voeren.

(e) Richtsnoeren van de Minister van Justitie

Niet later dan zes maanden na 23 augustus 1988 zal de Minister van Justitie, na beraadslaging met de Beurscommissie, de Minister van Handel, de Amerikaanse Handelsvertegenwoordiger, de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Financiën, en na het ontvangen van de stellingen van alle betrokken partijen via publieke aankondiging and commentaarprocedures, bepalen in welke mate naleving van deze sectie versterkt zou worden en het bedrijfsleven door een bijkomende opheldering met betrekking tot de voorafgaande bepalingen van deze sectie geholpen zou worden, en is hij bevoegd om, op basis van deze beslissing en in zoverre dat dit nodig is,--

(1) om richtsnoeren uit te vaardigen die specifieke types van gedragingen, geassocieerd met de meest voorkomende soorten van export-verkoopovereenkomsten en handelscontracten, die in de context van het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie, toelaten dat de Minister van Justitie bepaalt dat de richtsnoeren in overeenstemming zijn met de voorafgaande bepalingen van deze sectie; en

(2) algemene voorzorgsprocedures uit te vaardigen die emittenten op een vrijwillige basis kunnen gebruiken om zodoende hun gedragingen in overeenstemming te brengen met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie met betrekking tot de voorafgaande bepalingen van deze sectie.

De Minister van Justitie zal de in de vorige zin aangehaalde richtsnoeren en procedures uitvaardigen in overeenstemming met de bepalingen van subhoofdstuk II van hoofdstuk 5, Titel 5, en deze richtsnoeren en procedures zijn ondergeschikt aan de bepalingen van Hoofdstuk 7 van deze titel.

(f) Advies van de Minister van Justitie

De Amerikaanse Minister van Justitie, na beraadslaging met de bevoegde ministeries en agentschappen van de Verenigde Staten en na de stellingen van alle betrokken partijen te hebben ontvangen via publieke aankondiging and commentaarprocedures, zal een procedure opstellen om specifieke vragen van concerns aangaande de conformiteit van hun gedragingen in overeenstemming met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie in verband met de voorafgaande bepalingen van deze sectie te beantwoorden. De Minister van Justitie zal binnen de 30 dagen na het ontvangen van aanvragen advies als antwoord op deze aanvragen uitbrengen. Het advies zal mededelen of bepaalde specifieke toekomstige gedragingen, in het kader van het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie, op de voorafgaande bepalingen van deze sectie inbreuk zouden plegen. Bijkomende aanvragen voor advies aangaande andere specifieke toekomstige gedragingen die zich buiten de toepassingsfeer van de in de voorafgaande aanvraag beschreven gedragingen bevinden, mogen bij de Minister van Justitie ingediend worden. Iedere procedure die volgens de van toepassing zijnde bepalingen van deze sectie ingesteld wordt zal een weerlegbaar vermoeden inhouden dat de gedraging, die in een door een binnenlandse concern ingediende aanvraag beschreven is en waarover de Minister van Justitie advies heeft uitgebracht waarin hij stelde

dat dit gedrag in overeenstemming is met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie, in overeenstemming is met de voorafgaande bepalingen van deze sectie. Dit vermoeden kan door het overwicht van de bewijsmiddelen weerlegd worden. Bij het beschouwen van het vermoeden in de context van deze paragraaf zal een rechtbank alle pertinente factoren afwegen, met inbegrip van maar niet beperkt tot de vraag of de aan de Minister van Justitie voorgelegde informatie accuraat en volledig was, en of het binnen het toepassingsgebied van de gedraging, zoals gespecificeerd in de door Minister van Justitie ontvangen aanvraag, lag. De Minister van Justitie zal de door deze paragraaf vereiste procedure opstellen in overeenstemming met de bepalingen van subhoofdstuk II van hoofdstuk 5, Titel 5, en deze procedure zal ondergeschikt zijn aan de bepalingen van Hoofdstuk 7 van deze titel.

(2) Alle documenten en ander materiaal die overhandigd zijn aan, ontvangen of voorbereid zijn door het Ministerie van Justitie of een ander Ministerie of Agentschap van de Verenigde Staten in verband met een door een binnenlandse concern ingediend verzoek overeenkomstig de in paragraaf (1) gestelde procedure, zijn vrijgesteld van openbaarmaking overeenkomstig sectie 552 van Titel 5 en zullen niet, tenzij met toestemming van het binnenlandse concern, in het openbaar ter beschikking gesteld worden, ongeacht of de Minister van Justitie deze aanvragen beantwoordt of het binnenlandse concern deze aanvragen intrekt vooraleer een antwoord te hebben ontvangen.

(3) Een binnenlandse concern, die een aanvraag aan de Minister van Justitie gericht heeft overeenkomstig paragraaf (1) mag zo een aanvraag intrekken vooraleer de Minister van Justitie een advies heeft uitgebracht als antwoord op zo een aanvraag. Zo een ingetrokken aanvraag heeft noch kracht, noch effect.

(4) In zoverre dit praktisch mogelijk is zal de Minister van Justitie tijdige aanwijzingen in verband met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie aangaande de voorafgaande bepalingen van deze sectie verstrekken aan potentiële uitvoerders en kleine ondernemingen voor wie het onmogelijk is om gespecialiseerd advies overeenkomstig deze bepalingen te ontvangen. Deze aanwijzingen zullen beperkt zijn tot antwoorden op aanvragen overeenkomstig paragraaf (1) aangaande de conformiteit van gespecificeerde toekomstige gedragingen met het huidige handhavingsbeleid van het Ministerie van Justitie aangaande de voorafgaande bepalingen van deze sectie en de algemene uitleg van de nalevingsverantwoordelijkheid en van potentiële aansprakelijkheid overeenkomstig de voorafgaande bepalingen van deze sectie.

(g) Straffen

(1) (A) Een binnenlandse concern dat geen natuurlijk persoon is en die subsectie (a) of (i) van deze sectie overtreedt zal een boete van ten hoogste 2.000.000 USD oplopen.

(B) Enig binnenlandse concern die niet een natuurlijke persoon is en die subsectie (a) of (i) van deze sectie overtreedt kan een civielrechterlijke boete oplopen van ten hoogste 10.000 USD tengevolge van een door de Minister van Justitie ingediende vordering.

(2) (A) Enig natuurlijke persoon die een ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger van een binnenlandse concern is, of aandeelhouder, handelend in naam van zo een binnenlandse concern, die subsectie (a) of (i) van deze sectie met opzet overtreedt kan een civielrechterlijke boete oplopen van ten hoogste 100.000 USD of een celstraf van ten hoogste 5 jaar oplopen, of beide.

(B) Enig natuurlijke persoon die een ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger van een binnenlandse concern is, of aandeelhouder, handelend in naam van zo een binnenlandse concern, die subsectie (a) of (i) van deze sectie overtreedt kan een civielrechterlijke boete van ten hoogste 10.000 USD oplopen tengevolge van een door de Minister van Justitie ingediende vordering.

(3) Telkens wanneer een boete overeenkomstig paragraaf (2) aan een ambtenaar, directeur, werknemer, vertegenwoordiger of aandeelhouder van een binnenlandse concern wordt opgelegd mag de boete niet—rechtstreeks of onrechtstreeks—door dat binnenlandse concern betaald worden.

(h) Definities

In de context van deze sectie:

(1) betekent de uitdrukking "binnenlandse concern" --

(A) enig individu dat een onderdaan, staatsburger of ingezetene van de Verenigde Staten is; en

(B) een vennootschap, maatschap, vereniging, naamloze vennootschap, handelstrust, een-niet geregistreeerde organisatie of een eenmanszaak, die zijn hoofdkantoor in de Verenigde Staten heeft, of die overeenkomstig de wetten van de Verenigde Staten of een territorium, bezittingen of commonwealth van de Verenigde Staten georganiseerd is.

(2) (A) De uitdrukking "buitenlandse ambtenaar" betekent een ambtenaar of werknemer van een buitenlandse overheid of ministerie, agentschap of orgaan daarvan, of van een internationale publiekrechtelijke organisatie, of een persoon die in een officiële capaciteit voor of in naam van zo een overheid of ministerie, agentschap of instantie optreedt of die voor of in naam van zo een internationale publiekrechtelijke organisatie handelt.

(B) In de context van subparagraaf (A) betekent de uitdrukking "internationale publiekrechtelijke organisatie" –

(i) een organisatie die door Executief Bevel aangewezen is overeenkomstig sectie 1 van de Wet Immuniteiten Internationale Organisatie (Titel 22 Wetboek v/d Verenigde Staten, § 288); of

(ii) enig andere internationale organisaties die door de President per Executief Bevel voor deze sectie aangewezen zijn, effectief vanaf de datum van publicatie van zo een bevel in het Federaal Register.

(3) (A) Betekent de gemoedstoestand van een persoon dat hij "kennis heeft" met betrekking tot gedrag, omstandigheden of een resultaat indien –

(i) deze persoon bewust is dat deze persoon zich inlaat met gedragingen, dat deze omstandigheden bestaan of dat deze resultaten werkelijk en zeker zullen plaatsvinden; of

(ii) deze persoon er vast in gelooft dat deze omstandigheden bestaan of dat bepaalde resultaten werkelijk en zeker zullen plaatsvinden.

(B) Wanneer kennis van het bestaan van een bijzondere omstandigheid voor een strafbaar feit vereist is, zal deze kennis bestaan indien een persoon zich bewust is van een hoge mate van waarschijnlijkheid dat deze omstandigheid bestaat, tenzij de persoon eigenlijk gelooft dat deze omstandigheid niet bestaat.

(4) (A) betekent de uitdrukking "routinematige overheidshandeling" een handeling die gewoonlijk en vaak door een buitenlandse ambtenaar uitgevoerd wordt bij –

(i) het verkrijgen van vergunningen, licenties of andere officiële documenten om een persoon bevoegd te verklaren handel in een ander land te drijven;

(ii) het behandelen van overheidsdocumenten zoals visa en werkopdrachten;

(iii) het verlenen van politiebescherming, het ophalen en leveren van post of het plannen van inspecties in verband met het uitvoeren van een contract of inspecties aangaande het doorvoeren van goederen door het land heen;

(iv) het verstrekken van telefoondiensten, het leveren van stroom en water, het laden en afladen van cargo of het beschermen van beperkt houdbare producten of tegen beschadiging van grondstoffen; of

(v) acties van een soortgelijke aard.

(B) De uitdrukking "routinematige overheidshandeling" omvat geen toestemming van een buitenlandse ambtenaar zij het, of op basis van welke termen, nieuwe handelsactiviteiten te verlenen aan of handelsactiviteiten voort te zetten met een specifieke partij, zij het acties ondernomen door een buitenlandse ambtenaar betrokken bij het besluitvormingsproces met het oog op het aanmoedigen van een beslissing nieuwe handelsactiviteiten toe te laten of handelsactiviteiten met een specifieke partij voort te zetten.

(5) De uitdrukking "interstatelijk handelsverkeer" betekent het handelsverkeer, de handel, het vervoer of de communicatie tussen de verschillende deelstaten of tussen enig ander land en enig Deelstaat of tussen enig Deelstaat en enig plaats of schip daarbuiten gelegen, en deze uitdrukking omvat het interstatelijk gebruik van --

(A) een telefoon of enig ander interstatelijk communicatiemiddel, of

(B) enig ander interstatelijk hulpmiddel.

(i) Alternatieve jurisdictie

- (1) Het is bovendien onwettig voor een Amerikaanse persoon om op corrupte wijze een handeling buiten de Verenigde Staten te stellen ter bevordering van een aanbod, betaling, belofte tot betaling of een volmacht tot betaling van gelden, of, een aanbod, gift, belofte tot geven of een volmacht tot het overhandigen van zaken van waarde te doen aan een persoon of entiteit die vermeld zijn in paragrafen (1), (2) en (3) van subsectie (a) van deze sectie voor de daarin gestelde doeleinden, ongeacht of zo een Amerikaanse persoon gebruik maakt van de mails of enig ander middel of hulpmiddel van interstatelijk handelsverkeer ter bevordering van zo een aanbod, gift, betaling, belofte of machtiging.
- (2) De uitdrukking "Amerikaanse persoon", zoals in deze subsectie aangewend, betekent een onderdaan van de Verenigde Staten (zoals in sectie 101 van de Immigratie en Nationaliteitswet (Titel 8, Wetboek v/d Verenigde Staten, § 1101) of een vennootschap, maatschappij, vereniging, naamloze vennootschap, handelstrust, een-niet geregistreerde organisatie of een eenmanszaak, georganiseerd overeenkomstig de wetten van de Verenigde Staten of een Deelstaat, territorium, bezittingen of commonwealth van de Verenigde Staten of een politieke onderafdeling daarvan.

§ 78dd-3. Verboden buitenlandse handelspraktijken door personen anders dan emittenten of binnenlandse concerns

(a) Verbod

Het is onwettig voor een of andere persoon dan een emittent, die onderworpen is aan sectie 30A van de Securities and Exchange Act van 1934, of voor een binnenlandse concern, zoals bepaald in sectie 104 van deze Wet, of voor enige ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger van zo een persoon of een aandeelhouder daarvan, handelend in naam van zo een persoon, terwijl aanwezig op het grondgebied van de Verenigde Staten, om op corrupte wijze gebruik te maken van mails of middelen of hulpmiddelen van interstatelijk handelsverkeer ter bevordering van een aanbod, betaling, belofte tot betaling of een volmacht tot betaling van gelden, of, een aanbod, gift, betaling, belofte tot betaling van gelden of, een aanbod, gift, belofte tot geven of een volmacht tot het overhandigen van zaken van waarde aan –

(1) enig buitenlandse ambtenaar teneinde --

(A) (i) een handeling of beslissing van een buitenlandse ambtenaar in zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) een buitenlandse ambtenaar te bewegen tot het stellen van een handeling of na te laten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van de ambtenaar, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) een buitenlandse ambtenaar er toe te brengen zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden.

om zodoende deze persoon te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met enige personen, of zakelijke transacties naar enige personen te sturen;

(2) enige buitenlandse politieke partijen of beambten ervan of kandidaten voor buitenlandse politieke functie te verrichten teneinde –

(A) (i) enige handeling of beslissing van zo een partij, ambtenaar of kandidaat in haar of zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) zo een partij, ambtenaar of kandidaat te bewegen tot het stellen van een handeling of het nalaten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van zo een partij, ambtenaar of kandidaat, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) zo een partij, ambtenaar of kandidaat er toe te brengen haar of zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde een handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden.

om zodoende deze persoon te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar personen te sturen; of

(3) enig persoon te verrichten, die bewust is dat het geheel of een gedeelte van de gelden of van zaken van waarde –rechtstreeks of onrechtstreeks—aan enig buitenlandse ambtenaar, enig

buitenlandse politieke partij of beampte ervan of aan enig kandidaat voor een buitenlandse politieke functie aangeboden, gegeven of beloofd zullen worden, teneinde –

(A) (i) enig handeling of beslissing van zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat in haar of zijn officiële capaciteit te beïnvloeden; (ii) zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat te bewegen tot het stellen van een handeling of het nalaten een handeling te stellen in strijd met de wettelijke plicht van zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat, of (iii) een ongerechtvaardigd voordeel zeker te stellen; of

(B) zo een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat er toe te brengen haar of zijn invloed bij een buitenlandse overheid of een orgaan ervan uit te oefenen teneinde enige handeling of beslissing van een overheid of orgaan ervan te treffen of te beïnvloeden,

om zodoende deze persoon te helpen bij het verkrijgen of behouden van zakelijke transacties voor of met personen, of zakelijke transacties naar enige personen te sturen.

(b) Uitzondering voor routinematige overheidshandelingen

De subsecties (a) van deze sectie zijn niet van toepassing op facilitaire of versnelde betalingen aan een buitenlandse ambtenaar, politieke partij of partijambtenaar waarvan het de bedoeling is de uitvoering van een routinematige overheidshandeling door een buitenlandse ambtenaar, politieke partij of partijambtenaar te versnellen of zeker te stellen.

(c) Affirmatief verweer

Een affirmatief verweer tegen vorderingen bestaat overeenkomstig subsectie (a) van deze sectie wanneer

(1) de betaling, de gift, het aanbod of de belofte van een zaak van waarde die gesteld werd, legaal was overeenkomstig de geschreven wetten en voorschriften van het land van de buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat; of

(2) de betaling, de gift, het aanbod of de belofte van een zaak van waarde die gesteld werd, een redelijke en bone fide uitgave vertegenwoordigde, zoals reis- en verblijfkosten, opgelopen door of in naam van een buitenlandse ambtenaar, politieke partij, partijambtenaar of kandidaat en in direct verband staat met –

(A) het promoten, het demonstreren of uitleggen van producten of diensten; of

(B) het realiseren of uitvoeren van een contract met een buitenlandse overheid of agentschap daarvan;

(d) Gerechtelijk Bevel

(1) Wanneer het aan de Minister van Justitie lijkt dat een persoon, op wie deze sectie van toepassing is, of dat een ambtenaar, directeur, werknemer, vertegenwoordiger of aandeelhouder daarvan betrokken is, of op het punt staat betrokken te zijn bij een handeling of praktijk die een overtreding van subsectie (a) van deze sectie is, mag de Minister van Justitie op discretionaire wijze beslissen een civiele vordering voor de geschikte districtsrechtbank van de Verenigde Staten in te stellen teneinde zo een handeling of praktijk te verbieden, en na voorlegging van geschikte bewijzen, zal een permanent bevel of een tijdelijke beperking zonder borgtocht verstrekt worden.

(2) In het kader van een civiele vordering, waarvan de Minister van Justitie denkt, dat het noodzakelijk en passend is voor de naleving van deze sectie, is de Minister van Justitie of zijn aangeduide vertegenwoordiger bevoegd om eedafleggingen en beloftes af te nemen, getuigen te dagvaarden, bewijsmiddelen te ontvangen en het voorleggen van boeken, stukken en andere documenten te eisen, die de Minister van Justitie voor het onderzoek pertinent of essentieel acht. De aanwezigheid van getuigen en het voorleggen van bewijsmiddelen mag van om het even welke plaats in de Verenigde Staten, territorium, bezittingen of commonwealth van de Verenigde Staten vereist worden naar om het even welke plaats van hoorzitting.

(3) In geval van contumacie in hoofde van een persoon, of wanneer een persoon weigert aan een dagvaarding gevolg te geven is de Minister van Justitie bevoegd om de hulp van een rechtbank in de Verenigde Staten in te roepen in wiens jurisdictie het onderzoek of procedure plaatsgrijpt, of waar

deze persoon verblijft of zijn plaats van handel gevestigd is waarbij de Minister van Justitie de aanwezigheid en getuigenverklaringen van getuigen alsmede het voorleggen van boeken, stukken en andere documenten vereist. Deze rechtbanken zijn bevoegd om bevelen uit te vaardigen waarin ze deze personen verplichten voor de Minister van Justitie of zijn aangeduide vertegenwoordiger te verschijnen teneinde daar bescheiden voor te leggen, indien daartoe bevelen, of getuigenverklaringen aangaande het onderwerp van het onderzoek af te leggen. Het nalaten om aan deze bevelen van de rechtbank gevolg te geven kan door de rechtbanken met minachting voor de Rechtbank gestraft worden.

(4) Het betekenen van een dagvaarding in dergelijke gevallen mag gebeuren in het gerechtelijk district waarin de betrokken persoon verblijft of kan gevonden worden. De Minister van Justitie is bevoegd om voorschriften met betrekking tot civiele onderzoeken op te stellen in zoverre hij dat noodzakelijk of geschikt vindt teneinde de bepalingen van deze subsectie uit te voeren.

(e) Straffen

(1) (A) Enig rechtspersoon die subsectie (a) van deze sectie overtreedt zal een boete oplopen van ten hoogste 2.000.000 USD.

(B) Enig rechtspersoon die subsectie (a) van deze sectie overtreedt is onderhevig aan een civiele boete van ten hoogste 10.000 USD opgelegd tengevolge van een door de Minister van Justitie gestelde vordering.

(2) (A) Enig natuurlijke persoon die subsectie (a) van deze sectie met opzet overtreedt kan een civiele straf van ten hoogste 100.000 USD of een celstraf van ten hoogste 5 jaar oplopen, of beide.

(B) Een natuurlijke persoon die subsectie (a) van deze sectie overtreedt kan een civiele straf van ten hoogste 10.000 USD tengevolge van een door de Minister van Justitie ingediende vordering.

(3) Wanneer een boete overeenkomstig paragraaf (2) aan een ambtenaar, directeur, werknemer, vertegenwoordiger of aandeelhouder van een persoon wordt opgelegd, mag deze boete niet—rechtstreeks of onrechtstreeks—door deze persoon betaald worden.

(f) Definities

In de context van deze sectie:

(1) betekent de uitdrukking "persoon", wanneer men naar een overtreder verwijst, een natuurlijke persoon anders dan een onderdaan van de Verenigde Staten (zoals in Titel 8, van het Wertboek van de Verenigde Staten, § 1101 of een vennootschap, maatschappij, vereniging, naamloze vennootschap, handelstrust, een-niet geregistreerde organisatie of een eenmanszaak, georganiseerd overeenkomstig de wetten van de Verenigde Staten of een politieke onderafdeling daarvan.

(2) (A) betekent de uitdrukking "buitenlandse ambtenaar" een ambtenaar of werknemer van een buitenlandse overheid of ministerie, agentschap of orgaan daarvan, of van een internationale publiekrechtelijke organisatie, of een persoon die in een officiële capaciteit voor of in naam van zo een overheid of ministerie, agentschap of instantie optreedt of die voor of in naam van zo een internationale publiekrechtelijke organisatie optreedt.

In de context van subparagraaf (A) betekent de uitdrukking "internationale publiekrechtelijke organisatie" --

(i) een organisatie die door Executief Bevel aangewezen is overeenkomstig sectie 1 van de Wet Immuniteiten Internationale Organisatie (Titel 22 v/h Wetboek v/d Verenigde Staten, § 288); of

(ii) andere internationale organisaties die door de President per Executief Bevel voor deze sectie aangewezen zijn, effectief vanaf de datum van publicatie van zo een bevel in het Federaal Register.

(3) (A) betekent de gemoedstoestand van een persoon dat hij "kennis heeft" met betrekking tot gedrag, omstandigheden of een resultaat indien --

(i) deze persoon bewust is dat deze persoon zich inlaat met gedragingen, dat deze omstandigheden bestaan of dat deze resultaten werkelijk en zeker zullen plaatsvinden; of

- (ii) deze persoon er vast in gelooft dat deze omstandigheden bestaan of dat bepaalde resultaten werkelijk en zeker zullen plaatsvinden.

(B) Wanneer kennis van het bestaan van een bijzondere omstandigheid voor een strafbaar feit vereist is, zal deze kennis bestaan indien een persoon zich bewust is van een hoge mate van waarschijnlijkheid dat deze omstandigheid bestaat, tenzij de persoon eigenlijk gelooft dat deze omstandigheid niet bestaat.

(4) (A) betekent de uitdrukking "routinematige overheidshandeling" een handeling die gewoonlijk en vaak door een buitenlandse ambtenaar uitgevoerd wordt bij –

- (i) het verkrijgen van vergunningen, licenties of andere officiële documenten om een persoon bevoegd te verklaren handel in een ander land te drijven;
- (ii) het behandelen van overheidsdocumenten zoals visa en werkopdrachten;
- (iii) het verlenen van politiebescherming, het ophalen en leveren van post of het plannen van inspecties in verband met het uitvoeren van een contract of inspecties aangaande het doorvoeren van goederen door het land heen;
- (iv) het verstrekken van telefoondiensten, het leveren van stroom en water, het laden en afladen van cargo of het beschermen van voor bederf vatbare producten of tegen beschadiging van grondstoffen; of
- (v) acties van een soortgelijke aard.

(B) De uitdrukking "routinematige overheidshandeling" omvat geen toestemming van een buitenlandse ambtenaar zij het, of op basis van welke termen, nieuwe handelsactiviteiten te verlenen aan of handelsactiviteiten voort te zetten met een specifieke partij, zij het acties ondernomen door een buitenlandse ambtenaar betrokken bij het besluitvormingsproces met het oog op het aanmoedigen van een beslissing nieuwe handelsactiviteiten toe te laten of handelsactiviteiten met een specifieke partij voort te zetten.

(5) De uitdrukking "interstatelijk handelsverkeer" betekent het handelsverkeer, de handel, het vervoer of de communicatie tussen de verschillende deelstaten of tussen een ander land en een Deelstaat of tussen een Deelstaat en een plaats of schip daarbuiten gelegen, en deze uitdrukking omvat het interstatelijk gebruik van --

(A) een telefoon of enig ander interstatelijk communicatiemiddel, of

(B) enig ander interstaats hulpmiddel.

§ 78ff. Straffen

(a) Opzettelijke overtredingen; valse en misleidende verklaringen

Hij die opzettelijk een bepaling van dit hoofdstuk overtreedt (anders dan sectie 78dd-1 van deze titel), of een regel of voorschrift ervan die deze overtreding onwettelijk maakt, of waarvan de naleving overeenkomstig de voorwaarden van dit hoofdstuk vereist is, of een persoon die met opzet en bewust, een verklaring aflegt of de verwezenlijking veroorzaakt van verklaringen gemaakt in aanvragen, verslagen of documenten, waarvan indiening overeenkomstig dit hoofdstuk, of regel of voorschrift ervan vereist is, of een in een registratieverklaring omvatte activiteit zoals bepaald in subsectie (d) van sectie 78o van deze titel, of door een zichzelfregulerende organisatie in verband met een aanvraag voor lidmaatschap of deelneming daarin of teneinde geassocieerd te worden met een lid daarvan, waarbij de verklaring met betrekking tot een substantieel feit vals of misleidend is, zal na veroordeling een boete oplopen van ten hoogste 5.000.000 USD of een celstraf opgelegd krijgen van ten hoogste 20 jaar, of beide, uitgezonderd wanneer zo een persoon geen natuurlijke persoon is, een boete van ten hoogste 25.000.000 USD mag opgelegd worden; maar geen persoon is, overeenkomstig deze sectie, aan een celstraf onderworpen wegens overtreding van een regel of voorschrift indien hij kan bewijzen dat hij geen kennis van zo een regel of voorschrift had.

(b) Het nalaten informatie, documenten of rapporten in te dienen

Een emittent die nalaat informatie, documenten of rapporten in te dienen die overeenkomstig subsectie (d) van sectie 78o van deze titel of van regels en voorschriften daarvan vereist zijn zal een bedrag van 100 USD per dag dat deze nalating tot indiening voortduurt aan de Verenigde Staten

verbeuren. Deze verbeuring, die de plaats inneemt van een strafsanctie wegens nalaten tot indiening, die geacht wordt overeenkomstig subsectie (a) van deze sectie te zijn ontstaan, is aan het Ministerie van Financiën van de Verenigde Staten verschuldigd, en is in naam van de Verenigde Staten verhaalbaar in een civiele zaak.

(c) Overtredingen door emittenten, directeurs, aandeelhouders, werknemers of vertegenwoordigers van emittenten

(1) (A) Een emittent die subsectie (a) of (g) van sectie 30 A van deze titel [Titel 15, Wetboek v/d Verenigde Staten, § 78dd-1] zal een boete oplopen van ten hoogste 2.000.000 USD.

(B) Een emittent die subsectie (a) of (g) van sectie 30A van deze titel [Titel 15, Wetboek v/d Verenigde Staten, § 78dd-1] overtreedt is onderworpen aan een civiele sanctie van ten hoogste 10.000 USD opgelegd in een door de Beurscommissie ingestelde procedure.

(2) (A) Een ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger van een emittent, of aandeelhouder, handelend ten behoeve van zo een emittent, die met opzet subsectie (a) of (g) van sectie 30A van deze titel [Titel 15, Wetboek v/d Verenigde Staten, § 78dd-1] overtreedt zal een boete oplopen van ten hoogste 100.000 USD, of een celstraf van ten hoogste 5 jaar of beide opgelegd krijgen.

(B) Een ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger van een emittent, of aandeelhouder, handelend ten behoeve van zo een emittent, die subsectie (a) of (g) van sectie 30A van deze titel [Titel 15, Wetboek v/d Verenigde Staten, § 78dd-1] overtreedt is onderworpen aan een civiele sanctie van ten hoogste 10.000 USD opgelegd in een door de Beurscommissie ingestelde procedure.

(3) Telkenmale een boete overeenkomstig paragraaf (2) aan een ambtenaar, directeur, werknemer of vertegenwoordiger of aandeelhouder van een emittent wordt opgelegd, mag deze boete, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks door deze emittent betaald worden.